

**Bruxelles, 28. ožujka 2025.
(OR. en)**

**7573/25
ADD 1**

**Međuinstitucijski predmet:
2025/0082(NLE)**

**ACP 18
WTO 17
COAFR 66
RELEX 394**

PRIJEDLOG

Od:	Glavna tajnica Europske komisije, potpisala direktorica Martine DEPREZ
Datum primitka:	28. ožujka 2025.
Za:	Thérèse BLANCHET, glavna tajnica Vijeća Europske unije
Br. dok. Kom.:	COM(2025) 156 final - ANNEX
Predmet:	PRILOG Prijedlogu odluke Vijeća o stajalištu koje treba zauzeti u ime Europske Unije u Vijeću SGP-a i Odboru viših dužnosnika osnovanih na temelju Sporazuma o gospodarskom partnerstvu između Europske unije, s jedne strane, i Republike Kenije, članice Istočnoafričke zajednice, s druge strane, u pogledu donošenja poslovnika Vijeća SGP-a, poslovnika za rješavanje sporova i kodeksa ponašanja za arbitre i posrednike te poslovnika Odbora viših dužnosnika

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument COM(2025) 156 final - ANNEX.

Priloženo: COM(2025) 156 final - ANNEX



EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 28.3.2025.
COM(2025) 156 final

ANNEX

PRILOG

Prijedlogu odluke Vijeća

o stajalištu koje treba zauzeti u ime Europske Unije u Vijeću SGP-a i Odboru viših dužnosnika osnovanih na temelju Sporazuma o gospodarskom partnerstvu između Europske unije, s jedne strane, i Republike Kenije, članice Istočnoafričke zajednice, s druge strane, u pogledu donošenja poslovnika Vijeća SGP-a, poslovnika za rješavanje sporova i kodeksa ponašanja za arbitre i posrednike te poslovnika Odbora viših dužnosnika

DODATAK

Nacrt

ODLUKA br. [...]

VIJEĆA SPORAZUMA O GOSPODARSKOM PARTNERSTVU

o svojem poslovniku

VIJEĆE SPORAZUMA O GOSPODARSKOM PARTNERSTVU

uzimajući u obzir Sporazum o gospodarskom partnerstvu (SGP) između Europske unije, s jedne strane, i Republike Kenije, članice Istočnoafričke zajednice, s druge strane, („Sporazum”) potpisan u Nairobiju 18. prosinca 2023., a posebno njegov članak 105.,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Poslovnik Vijeća SGP-a utvrđen je u Prilogu.

Ova Odluka stupa na snagu ...

Sastavljeno u ... dana .

Prilog

POSLOVNIK VIJEĆA SPORAZUMA O GOSPODARSKOM PARTNERSTVU

osnovanog na temelju članka 104. Sporazuma o gospodarskom partnerstvu između Europske unije, s jedne strane, i Republike Kenije, članice Istočnoafričke zajednice, s druge strane

ČLANAK 1.

Uloga Vijeća SGP-a

Vijeće osnovano na temelju članka 104. Sporazuma o gospodarskom partnerstvu između Europske unije, s jedne strane, i Republike Kenije, članice Istočnoafričke zajednice, s druge strane, (dalje u tekstu „Sporazum”) odgovorno je za sva pitanja iz članka 104. Sporazuma.

ČLANAK 2.

Sastav i predsjedanje

1. Vijeće SGP-a sastoji se od predstavnika Europske unije i Republike Kenije na ministarskoj razini ili njihovih imenovanih zamjenika.
2. Vijećem SGP-a supredsjedaju član Europske komisije zadužen za trgovinu i relevantni tajnik kabineta nadležnog za međunarodnu trgovinu s Republikom Kenijom.

ČLANAK 3.

Tajništvo

1. Dužnosnici odjela nadležnog za međunarodnu trgovinu svake stranke zajedno obavljaju dužnosti Tajništva Vijeća SGP-a.
2. Svaka stranka obavješćuje drugu stranku o imenu, položaju i podacima za kontakt dužnosnika koji za tu stranku djeluje kao član Tajništva Vijeća SGP-a. Smatra se da taj dužnosnik djeluje kao član Tajništva za stranku do datuma na koji ona drugu stranku obavijesti o novom članu.

ČLANAK 4.

Sastanci

1. U skladu s člankom 104. stavkom 5. Sporazuma Vijeće SGP-a sastaje se redovno najmanje svake dvije (2) godine te izvanredno uz suglasnost stranaka kad okolnosti to iziskuju.
2. Sastanci se održavaju naizmjenice u Bruxellesu i Nairobiju na dogovoreni datum i u dogovoreno vrijeme, osim ako se supredsjednici dogovore drukčije.
3. Sastanke saziva supredsjednik iz stranke koja je domaćin sastanka.
4. Sastanak se može održati uživo, putem videokonferencije ili na bilo koji drugi način koji stranke dogovore.

ČLANAK 5.

Delegacije

U razumnom roku prije sastanka dužnosnik koji djeluje kao tajnik Vijeća SGP-a za jednu stranku obavještuje dužnosnika koji djeluje kao tajnik za drugu stranku o predviđenom sastavu delegacija Europske unije odnosno Republike Kenije. Na popisima se navodi ime i funkcija svakog člana delegacije.

ČLANAK 6.

Dnevni red sastanaka

1. Najmanje 21 dan prije sastanka član Tajništva Vijeća SGP-a iz stranke koja je domaćin sastanka drugoj stranci šalje prijedlog privremenog dnevnog reda i rok za očitovanje. Najmanje 14 dana prije sastanka Tajništvo Vijeća SGP-a sastavlja privremeni dnevni red uzimajući u obzir primjedbe.
2. Vijeće SGP-a donosi dnevni red na početku svakog sastanka. Točke koje se ne nalaze na privremenom dnevnom redu mogu se konsenzusom uvrstiti u dnevni red.

ČLANAK 7.

Pozivanje stručnjaka

Supredsjednici Vijeća SGP-a sporazumno mogu pozivati stručnjake (tj. nevladine dužnosnike) da prisustvuju sastancima Vijeća SGP-a kako bi informirali o određenim temama, i to samo u dijelovima sastanaka u kojima se raspravlja o tim temama.

ČLANAK 8.

Zapisnik

1. Nacrt zapisnika svakog sastanka sastavlja dužnosnik koji djeluje kao član Tajništva za stranku koja je domaćin sastanka u roku od 15 dana od završetka sastanka, osim ako supredsjednici odluče drukčije. Nacrt zapisnika šalje se na očitovanje članu Tajništva druge stranke.
2. U zapisniku se u pravilu sažima svaka točka dnevnog reda i, prema potrebi, navodi sljedeće:
 - (a) svi dokumenti podneseni Vijeću SGP-a;
 - (b) sve izjave za koje je jedan od supredsjednika Vijeća SGP-a zatražio da se unesu u zapisnik; i
 - (c) donesene odluke, upućene preporuke, dogovorene izjave i usvojeni zaključci o određenim točkama.
3. Zapisnik uključuje popis svih odluka Vijeća SGP-a koje su pisanim postupkom u skladu s člankom 9. stavkom 2. donesene od zadnjeg sastanka Vijeća.
4. Prilog zapisniku uključuje i popis imena, titula i funkcija svih osoba koje su prisustvovala sastanku Vijeća SGP-a.
5. Tajnik prilagođava nacrt zapisnika na temelju primljenih primjedaba, a stranke taj revidirani nacrt zapisnika odobravaju u roku od 30 dana od datuma sastanka ili do bilo kojeg

drugog datuma koji dogovore supredsjednici. Nakon što se taj nacrt odobri, tajništvo sastavlja dva izvornika zapisnika te svaka stranka dobiva jedan njegov izvornik.

ČLANAK 9.

Odluke i preporuke

1. Vijeće SGP-a može donositi odluke i preporuke u vezi sa svim pitanjima iz Sporazuma. Vijeće EGP-a donosi odluke i preporuke na temelju uzajamnog dogovora, kako je predviđeno u članku 105. stavku 1. Sporazuma.
2. U razdoblju između sastanaka Vijeće SGP-a može pisanim postupkom donositi odluke ili preporuke.
3. Supredsjednik diplomatskim kanalima podnosi drugom supredsjedniku tekst nacrtu odluke ili preporuke u pisanom obliku na radnom jeziku Vijeća SGP-a. Druga stranka može izraziti svoju suglasnost s nacrtom odluke ili preporuke u roku od mjesec dana ili u duljem razdoblju koje odredi stranka predlagateljica. Ako druga stranka ne izrazi svoju suglasnost, o predloženoj odluci ili preporuci raspravlja se na sljedećem sastanku Vijeća SGP-a, na kojem se ona može i donijeti. Nacrti odluka ili preporuka smatraju se donesenima nakon što druga stranka izrazi svoju suglasnost te se unose u zapisnik sastanka Vijeća SGP-a u skladu s člankom 8. stavkom 3.
4. Ako je Vijeće SGP-a na temelju Sporazuma ovlašteno donositi odluke ili preporuke, takvi se akti nazivaju „odluka” odnosno „preporuka”. Tajništvo Vijeća SGP-a svakoj odluci ili preporuci dodjeljuje rastući serijski broj te navodi datum donošenja i opis predmeta. U svakoj odluci i preporuci navodi se datum njezina stupanja na snagu.
5. Odluke i preporuke koje donese Vijeće SGP-a sastavljaju se u dva primjerka, potpisuju ih supredsjednici i šalju se svakoj stranci.

ČLANAK 10.

Transparentnost

1. Stranke se mogu složiti da sastanak bude otvoren za javnost.
2. Svaka stranka može donijeti odluku o objavi odluka i preporuka Vijeća SGP-a u svojim službenim publikacijama ili na internetu.
3. Svi dokumenti koje je dostavila stranka trebali bi se smatrati povjerljivima, osim ako ta stranka odluči drukčije.
4. Privremeni dnevni redovi sastanaka objavljuju se prije održavanja sastanka Vijeća. Zapisnici sa sastanaka objavljuju se nakon njihova odobrenja u skladu s člankom 8.
5. Dokumenti navedeni u stavcima od 2. do 4. objavljuju se u skladu s primjenjivim pravilima o zaštiti podataka svake od stranaka.

ČLANAK 11.

Jezici

1. Radni jezik Vijeća SGP-a je **engleski jezik**.
2. Vijeće SGP-a donosi odluke o izmjeni Sporazuma na jezicima izvornih tekstova Sporazuma. Sve druge odluke Vijeća SGP-a, uključujući one na temelju kojih se donosi ovaj Poslovnik te naknadne izmjene donesene u skladu s člankom 13., donose se na radnom jeziku navedenom u stavku 1.
3. Svaka stranka odgovorna je za prevođenje odluka i drugih dokumenata na svoje službene jezike kad je to potrebno i podmiruje troškove tog prevođenja.

ČLANAK 12.

Troškovi

1. Svaka stranka podmiruje troškove koji joj nastanu zbog sudjelovanja na sastancima Vijeća SGP-a, osobito troškove osoblja, putne troškove i dnevnice, kao i troškove video ili telekonferencija te poštanske i telekomunikacijske troškove.
2. Troškove povezane s organizacijom sastanaka i umnožavanjem dokumenata snosi stranka koja je domaćin sastanka.
3. Troškove povezane s pružanjem usluga usmenog prevođenja na sastancima na radni jezik Vijeća SGP-a i s tog jezika snosi stranka koja je domaćin sastanka.

ČLANAK 13.

Izmjene Poslovnika

Ovaj se Poslovnik može izmijeniti u pisanom obliku odlukom Vijeća SGP-a u skladu s člankom 9.

**Nacrt
ODLUKA Br. [...]**

**VIJEĆA SPORAZUMA O GOSPODARSKOM PARTNERSTVU
o donošenju Poslovnika za rješavanje sporova i Kodeksa ponašanja za arbitre i
posrednike**

VIJEĆE SPORAZUMA O GOSPODARSKOM PARTNERSTVU

uzimajući u obzir Sporazum o gospodarskom partnerstvu (SGP) između Europske unije, s jedne strane, i Republike Kenije, članice Istočnoafričke zajednice, s druge strane, („Sporazum”) potpisan u Nairobiju 18. prosinca 2023., a posebno njegove članke 105. i 120.,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Poslovnik za rješavanje sporova i Kodeks ponašanja za arbitre i posrednike utvrđeni su u prilogima 1. i 2.

Ova Odluka stupa na snagu ...

Sastavljeno u ... dana .

POSLOVNIK ZA RJEŠAVANJE SPOROVA

I. Definicije

1. Za potrebe dijela o izbjegavanju i rješavanju sporova i ovog Poslovnika za rješavanje sporova i Kodeksa ponašanja za arbitre i posrednike:

- (a) „savjetnik” znači osoba koju je stranka angažirala kako bi je savjetovala ili joj pomagala u vezi s arbitražnim postupkom;
- (b) „arbitar” znači član arbitražnog vijeća;
- (c) „pomoćnik” znači osoba koja u okviru mandata arbitra te pod njegovim vodstvom i nadzorom obavlja istraživanje ili pruža pomoć tom arbitru;
- (d) „stranka koja je podnijela pritužbu” znači stranka koja zahtijeva osnivanje arbitražnog vijeća u skladu s člankom 5. (Pokretanje postupaka vijeća);
- (e) „posrednik” znači osoba koja je odabrana kao posrednik u skladu s dijelom VII. glavom I. (Izbjegavanje sporova) člankom 111. (Posredovanje) Sporazuma;
- (f) „stranka protiv koje je podnesena pritužba” znači stranka koja navodno krši određenu obuhvaćenu odredbu.

II. Obavijesti

2. Svi zahtjevi, obavijesti, pisani podnesci ili drugi dokumenti (dalje u tekstu „obavijest”):

- (a) koje upućuje arbitražno vijeće istodobno se šalju objema strankama;
- (b) koje jedna stranka upućuje arbitražnom vijeću istodobno se u preslici dostavljaju drugoj stranci; i

- (c) koje jedna stranka upućuje drugoj stranci istodobno se u preslici dostavljaju arbitražnom vijeću.
3. Sve obavijesti dostavljaju se e-poštom ili, prema potrebi, bilo kojim drugim telekomunikacijskim sredstvom kojim je moguće dokazati slanje obavijesti. Ako se ne dokaže drukčije, smatra se da je obavijest dostavljena na dan slanja.
 4. Obavijesti se upućuju Glavnoj upravi za trgovinu Europske komisije u Uniji odnosno odjelu nadležnom za međunarodnu trgovinu u Republici Keniji.
 5. Manje administrativne pogreške u obavijesti povezane s arbitražnim postupkom mogu se ispraviti slanjem novog dokumenta s jasno označenim izmjenama.
 6. Ako je posljednji dan za dostavu dokumenta neradni dan institucija Europske unije ili vlade Republike Kenije, rok za dostavu dokumenta istječe prvi idući radni dan.

III. Imenovanje arbitara

7. Ako se arbitar odabire ždrijebom u skladu s dijelom VII. glavom II. (Rješavanje sporova) člankom 113. (Osnivanje arbitražnog vijeća), supredsjednik Odbora viših dužnosnika iz stranke koja je podnijela pritužbu odmah obavješćuje supredsjednika stranke protiv koje je podnesena pritužba o datumu, vremenu i mjestu odabira ždrijebom. Stranka protiv koje je podnesena pritužba može, ako tako odluči, biti prisutna tijekom odabira. Odabir se provodi pred prisutnom strankom/strankama.
8. Supredsjednik stranke koja je podnijela pritužbu svakoj osobi odabranoj za arbitra dostavlja pisanu obavijest o njezinu imenovanju. Svaka osoba objema strankama potvrđuje svoju raspoloživost u roku od pet dana od dana primitka te obavijesti.
9. Arbitri prihvaćaju imenovanje potpisivanjem ugovora o imenovanju. Ne dovodeći u pitanje članak 112. (Pokretanje arbitražnog postupka), stranke nastoje osigurati da se najkasnije do trenutka kad svi arbitri potvrde svoju dostupnost dogovore o naknadi i nadoknadi troškova za arbitre i pomoćnike te pripreme potrebne ugovore o imenovanju kako bi se bez odgode potpisali. Naknade i troškovi arbitara temelje se na standardima WTO-a. Naknade i troškovi jednog ili više pomoćnika arbitra ne smiju biti veći od 50 % naknade tog arbitra.

IV. Organizacijski sastanak

10. Ako se ne dogovore drukčije, stranke se sastaju s arbitražnim vijećem u roku od sedam dana od njegova osnivanja kako bi se utvrdila pitanja koja stranke ili arbitražno vijeće smatraju primjerenima, uključujući vremenski raspored postupaka u okviru vijeća. Arbitri i predstavnici stranaka mogu sudjelovati na tom sastanku na bilo koji način, među ostalim putem telefona, videokonferencije ili drugih elektroničkih sredstava komunikacije.

V. Opis poslova

11. Ako se stranke ne dogovore drukčije u roku od pet dana od datuma osnivanja arbitražnog vijeća, vijeće ima sljedeći opis poslova:

„ispitati, u kontekstu relevantnih odredaba SGP-a EU-Kenija koje su navele stranke, pitanje iz zahtjeva za osnivanje arbitražnog vijeća, donijeti zaključke o primjenjivosti obuhvaćenih odredaba i usklađenosti predmetne mjere s tim odredbama te izdati izvješće u skladu s člankom 114. (Privremeno izvješće vijeća) i člankom 115. (Odluka arbitražnog vijeća)”.
12. Ako stranke dogovore drukčiji opis poslova, o njemu obavješćuju arbitražno vijeće u roku utvrđenom u pravilu 11.

VI. Pisani podnesci

13. Stranka koja je podnijela pritužbu dostavlja svoj pisani podnesak najkasnije 20 dana nakon datuma osnivanja arbitražnog vijeća. Stranka protiv koje je podnesena pritužba dostavlja svoj pisani podnesak najkasnije 20 dana od datuma dostave pisanog podneska stranke koja je podnijela pritužbu.

VII. Rad arbitražnog vijeća

14. Predsjednik arbitražnog vijeća predsjedava svim sastancima vijeća. Arbitražno vijeće predsjedniku može prenijeti ovlast za donošenje upravnih i postupovnih odluka.
15. Ako nije drukčije predviđeno u dijelu VII. glavi II. (Rješavanje sporova) ili u ovom Poslovniku, arbitražno vijeće može obavljati svoje aktivnosti bilo kojim sredstvima, među ostalim putem telefona, videokonferencije ili drugih elektroničkih sredstava komunikacije.
16. Samo arbitri mogu sudjelovati u raspravama arbitražnog vijeća, ali arbitražno vijeće može dopustiti da na raspravi budu prisutni njihovi pomoćnici.
17. Sastavljanje odluka i izvješća u isključivoj je nadležnosti arbitražnog vijeća i ne može se delegirati.
18. Ako se pojavi postupovno pitanje koje nije obuhvaćeno dijelom VII. glavom II. (Rješavanje sporova) ni njegovim priložima, arbitražno vijeće može nakon savjetovanja sa strankama usvojiti odgovarajući postupak koji je usklađen s tim odredbama.
19. Arbitražno vijeće osigurava brzo rješavanje spora. Ako smatra da je potrebno izmijeniti neki od rokova za postupak pred arbitražnim vijećem osim rokova utvrđenih u dijelu VII. glavi II. (Rješavanje sporova) ili da je potrebna bilo kakva druga postupovna ili administrativna prilagodba, arbitražno vijeće pisanim putem obavješćuje stranke o razlozima te promjene ili prilagodbe te o potrebnom roku ili prilagodbi. Arbitražno vijeće može donijeti izmjenu ili prilagodbu nakon savjetovanja sa strankama.

VIII. Zamjena

20. Ako stranka smatra da arbitar ne postupa u skladu sa zahtjevima iz **Priloga XX**. (Kodeks ponašanja za arbitre i posrednike) i da ga zbog toga treba zamijeniti, ta stranka o tome obavješćuje drugu stranku u roku od 15 dana od datuma na koji je prikupila dostatne dokaze o arbitrovu navodnom neispunjenju uvjeta.
21. Stranke se savjetuju u roku od 15 dana nakon dana obavijesti iz pravila 20. Obavješćuju arbitra o navodnom neispunjenju uvjeta i mogu zatražiti od arbitra da poduzme korake za njegovo ispravljanje. Stranke mogu, ako se tako dogovore, razriješiti arbitra dužnosti i odabrati novoga u skladu s člankom 113. Sporazuma (Osnivanje arbitražnog vijeća).
22. Ako se stranke ne uspiju dogovoriti o potrebi za zamjenom arbitra koji nije predsjednik arbitražnog vijeća, svaka stranka može zatražiti da se to pitanje uputi predsjedniku arbitražnog vijeća, čija je odluka konačna.
- Ako predsjednik arbitražnog vijeća utvrdi da arbitar ne postupa u skladu sa zahtjevima iz **Priloga XX**. (Kodeks ponašanja za arbitre i posrednike), taj se arbitar razrješuje dužnosti i odabire se novi u skladu s člankom 113. (Osnivanje arbitražnog vijeća).
23. Ako se stranke ne uspiju dogovoriti o potrebi za zamjenom predsjednika, svaka od njih može zatražiti da se to pitanje uputi jednoj od ostalih osoba s relevantnog potpopisa predsjednika utvrđenog u skladu s člankom 125. Sporazuma (Popis arbitara). Ime te osobe ždrijebom izvlači supredsjednik Odbora viših dužnosnika iz stranke koja je to zatražila ili delegat predsjednika. Odluka odabrane osobe o potrebi zamjene predsjednika je konačna. Ako ta osoba utvrdi da predsjednik ne postupi u skladu sa zahtjevima iz Priloga XX. (Kodeks ponašanja za arbitre i posrednike), predsjednik se razrješuje dužnosti i odabire se novi u skladu s člankom 113. (Osnivanje arbitražnog vijeća).

IX. Rasprave

24. Na temelju rasporeda utvrđenog u pravilu 10. te nakon savjetovanja sa strankama i drugim arbitrima predsjednik arbitražnog vijeća obavještuje stranke o datumu, vremenu i mjestu održavanja rasprave. Stranka u kojoj se održava rasprava javno objavljuje te informacije.
25. Ako se stranke ne dogovore drukčije, rasprava se održava u Bruxellesu ako je pritužbu podnijela Republika Kenija, a ako je pritužbu podnijela Europska unija, u Nairobiju. Stranka protiv koje je podnesena pritužba zadužena je za logističku organizaciju rasprave i snosi povezane troškove.
26. Neovisno o pravilu 25., arbitražno vijeće može na zahtjev stranke odlučiti održati virtualnu ili hibridnu raspravu i poduzeti odgovarajuće mjere, uzimajući u obzir prava na zakonito postupanje i potrebu da se osigura transparentnost u skladu s pravilima od 40. do 43.
27. Ako se stranke tako dogovore, arbitražno vijeće može sazvati dodatne rasprave.
28. Svi arbitri moraju biti prisutni tijekom cijele rasprave.
29. Ako se stranke ne dogovore drukčije, raspravi mogu prisustvovati sljedeće osobe, neovisno o tome je li rasprava otvorena za javnost:
 - (a) predstavnici i savjetnici stranke; i
 - (b) pomoćnici, konferencijski prevoditelji i druge osobe čiju prisutnost zahtijeva povjerenstvo.
30. Svaka stranka najkasnije pet dana prije datuma rasprave arbitražnom vijeću i drugoj stranci dostavlja popis imena osoba koje će u ime te stranke usmeno iznijeti argumente na raspravi te imena drugih predstavnika i savjetnika koji će prisustvovati raspravi.
31. Arbitražno vijeće osigurava da se prema strankama postupa ravnopravno i da imaju dovoljno vremena za iznošenje argumenata.
32. Arbitražno vijeće može u svakom trenutku tijekom saslušanja uputiti pitanja bilo kojoj stranci.
33. Arbitražno vijeće osigurava da se snimka rasprave dostavi strankama što prije nakon rasprave.

34. Svaka stranka može u roku od 10 dana od datuma rasprave dostaviti dopunski pisani podnesak o svakom pitanju proizašlom iz rasprave.

X. Pitanja u pisanom obliku

35. Arbitražno vijeće može u bilo kojem trenutku tijekom postupka u okviru vijeća uputiti pitanja u pisanom obliku jednoj ili objema strankama. Sva pitanja upućena jednoj stranci u preslici se dostavljaju drugoj stranci.
36. Stranka drugoj stranci dostavlja presliku svojeg odgovora na pitanja arbitražnog vijeća. Druga stranka ima mogućnost dostaviti pisane primjedbe na taj odgovor u roku od pet dana od dostave preslike.

XI. Suspenzija i prestanak

37. Na zahtjev stranke koja je podnijela pritužbu arbitražno vijeće može u bilo kojem trenutku suspendirati svoj rad na najviše 12 mjeseci. Na zajednički zahtjev stranaka vijeće u bilo kojem trenutku suspendira svoj rad na razdoblje koje dogovore stranke, a koje ne prelazi 12 uzastopnih mjeseci.
38. Na zajednički zahtjev stranaka arbitražno vijeće nastavlja s radom prije isteka razdoblja suspenzije. Na zahtjev stranke koja je podnijela pritužbu arbitražno vijeće nastavlja s radom po isteku razdoblja suspenzije. Na zahtjev stranke protiv koje je podnesena pritužba arbitražno vijeće može nastaviti s radom po isteku razdoblja suspenzije ako su suspenziju zatražile obje stranke. Stranka koja podnosi zahtjev dostavlja obavijest drugoj stranci u skladu s tim. Ako arbitražno vijeće ne nastavi s radom po isteku razdoblja suspenzije u skladu s ovim pravilom, ovlast arbitražnog vijeća prestaje, a postupak rješavanja spora završava se.
39. Ako je rad arbitražnog vijeća suspendiran, relevantni rokovi utvrđeni u dijelu VII. glavi II. (Rješavanje sporova) produljuju se za razdoblje na koje je rad arbitražnog vijeća suspendiran.

XII. Povjerljivost

40. Obje stranke i arbitražno vijeće postupaju povjerljivo sa svim informacijama koje se u skladu s pravilom 41. mogu smatrati povjerljivima. Ako stranka arbitražnom vijeću podnese pisani podnesak koji sadržava povjerljive informacije, dostavlja i podnesak bez povjerljivih informacija, koji se objavljuje.
41. Povjerljive su informacije:
- (a) povjerljive poslovne informacije;
 - (b) informacije koje su na temelju ovog Sporazuma zaštićene od stavljanja na raspolaganje javnosti;
 - (c) informacije koje su zaštićene od stavljanja na raspolaganje javnosti, u slučaju informacija stranke koja je podnijela pritužbu, u skladu s pravom stranke koja je podnijela pritužbu, i, u slučaju informacija stranke protiv koje je podnesena pritužba, u skladu s pravom stranke protiv koje je podnesena pritužba; ili
 - (d) informacije čijim bi se otkrivanjem onemogućilo izvršavanje zakonodavstva.
42. Ako se stranke ne slažu u pogledu povjerljivosti informacije, o tome odlučuje arbitražno vijeće na zahtjev stranke, nakon savjetovanja sa strankama.
43. Arbitražno vijeće sastaje se na sastanku zatvorenom za javnost kada podnesak i argumenti stranke sadržavaju povjerljive informacije. Stranke poštuju povjerljivost svih rasprava zatvorenih za javnost.

XIII. Transparentnost

44. Svaka stranka odmah javno objavljuje:
- (a) zahtjev za savjetovanje u skladu s člankom 110. stavkom 2. (Savjetovanje);
 - (b) zahtjev arbitražnog vijeća u skladu s člankom 112. (Pokretanje arbitražnog postupka);
 - (c) datum osnivanja arbitražnog vijeća u skladu s člankom 113. stavkom 5. (Osnivanje arbitražnog vijeća), rok za podneske *amicus curiae* koje je utvrdilo

vijeće u skladu s pravilom 51. točkom (a) i radni jezik postupka pred arbitražnim vijećem utvrđen u skladu s pravilima 55. i 56.;

- (d) svoje podneske i izjave u postupku pred arbitražnim vijećem;
- (e) sporazumno rješenje u skladu s člankom 119. (Sporazumno rješenje); i
- (f) završna izvješća i odluke arbitražnog vijeća.

- 45. Sve rasprave arbitražnog vijeća otvorene su za javnost.
- 46. Fizičke osobe stranke ili pravne osobe s poslovnim nastanom u stranci arbitražnom vijeću mogu dostaviti podneske *amicus curiae* u skladu s pravilom 51.
- 47. Na pravila 44. i 45. primjenjuje se zaštita povjerljivih informacija kako je utvrđeno u pravilima od 40. do 43.

XIV. Kontakti *ex parte*

- 48. Arbitražno vijeće ne sastaje se s jednom strankom niti komunicira s njom u odsutnosti druge stranke.
- 49. Arbitri ne smiju s jednom ili objema strankama raspravljati o aspektima predmeta postupka pred arbitražnim vijećem u odsutnosti drugih arbitara.
- 50. Stranka ne smije biti u kontaktu s arbitrom. Svaki kontakt između stranke i osobe koja se razmatra za arbitra ograničen je na pitanja povezana s dostupnošću te osobe i ugovorom o imenovanju.

XV. Podnesci *amicus curiae*

51. Ako se stranke u roku od pet dana od datuma osnivanja arbitražnog vijeća ne dogovore drukčije, arbitražno vijeće može primati nezatražene pisane podneske od fizičkih osoba stranke ili pravnih osoba s poslovnim nastanom na području stranke koje su neovisne o vladama stranaka (dalje u tekstu „podnesci *amicus curiae*”), pod uvjetom:
- (a) da ih arbitražno vijeće zaprimi do datuma koji arbitražno vijeće odredi, a koji ne smije biti kasniji od datuma utvrđenog za prvi pisani podnesak stranke protiv koje je podnesena pritužba;
 - (b) da su sažeti i ni u kojem slučaju dulji od 15 stranica, uključujući priloge, s dvostrukim proredom;
 - (c) da su izravno povezani s činjeničnim ili pravnim pitanjem koje razmatra arbitražno vijeće;
 - (d) da sadržavaju opis osobe koja podnosi podnesak, uključujući, ako je primjenjivo, državljanstvo ili mjesto poslovnog nastana osobe, prirodu njezinih djelatnosti, njezin pravni status, opće ciljeve, izvor njezina financiranja i bilo koji subjekt koji nad njom ima kontrolu;
 - (e) da je u njima navedena priroda interesa te osobe u postupku pred arbitražnim vijećem; i
 - (f) da su sastavljeni na radnom jeziku utvrđenom u skladu s pravilima 55. ili 56.
52. Podnesci *amicus curiae* dostavljaju se strankama radi očitovanja. Stranke mogu dostaviti primjedbe u roku od 10 dana od datuma dostavljanja podnesaka strankama.
53. Arbitražno vijeće u svojem izvješću navodi sve podneske *amicus curiae* koje je zaprimilo u skladu s pravilom 51. Arbitražno vijeće nije dužno u svojem izvješću spomenuti argumente iznesene u tim podnescima. Ako arbitražno vijeće odgovori na iznesene argumente, ono uzima u obzir i sve primjedbe stranaka podnesene u skladu s pravilom 52.

XVI. Hitni slučajevi

54. U hitnim slučajevima iz dijela VII. Sporazuma arbitražno vijeće nakon savjetovanja sa strankama prema potrebi prilagođava rokove iz ovog Poslovnika. Arbitražno vijeće o tim prilagodbama obavješćuje stranke.

XVII. Radni jezik i prijevodi

55. Tijekom savjetovanja iz članka 110. (Savjetovanje), a najkasnije na organizacijskom sastanku iz pravila 10., stranke se nastoje dogovoriti o zajedničkom radnom jeziku postupka pred arbitražnim vijećem.
56. Ako se stranke ne mogu dogovoriti o zajedničkom radnom jeziku, jezik na kojem se pregovaralo o sporazumu radni je jezik postupka pred arbitražnim vijećem.
57. Izvješća i odluke arbitražnog vijeća izdaju se na radnom jeziku.
58. Ako stranka dostavi dokument na jeziku koji nije radni jezik, o vlastitom trošku istodobno dostavlja prijevod dokumenta.

XVIII. Rokovi

59. Ako nije navedeno drukčije, svi rokovi utvrđeni u ovom Poslovniku računaju se u kalendarskim danima od dana koji slijedi nakon radnje na koju se odnose.
60. Stranke mogu sporazumno izmijeniti sve rokove utvrđene u ovom Poslovniku.
61. Arbitražno vijeće može u bilo kojem trenutku predložiti strankama da izmijene bilo koji rok iz ovog Poslovnika, navodeći razloge za prijedlog.

XIX. Troškovi

62. Svaka stranka snosi vlastite troškove koji nastanu sudjelovanjem u postupku pred arbitražnim vijećem.
63. Ako nije drukčije predviđeno, stranke su zajednički odgovorne za troškove organizacije, među ostalim za naknadu i troškove arbitara, te ih jednako dijele.

XX. Ostali postupci

64. Rokovi utvrđeni u ovom Poslovniku prilagođavaju se u skladu s posebnim rokovima predviđenima za izradu izvješća ili donošenje odluke vijeća u skladu s dijelom VII. glavom II. (Rješavanje sporova) člankom 115. (Odluka arbitražnog vijeća), člankom 116. (Preispitivanje mjera poduzetih radi postupanja u skladu s odlukom arbitražnog vijeća), člankom 117. (Privremena pravna sredstva u slučaju nepostupanja u skladu s odlukom arbitražnog vijeća) i člankom 118. (Preispitivanje mjera poduzetih radi postupanja u skladu s odlukom nakon donošenja odgovarajućih mjera) Sporazuma.

XXI. Izmjena Poslovnika i Kodeksa ponašanja za arbitre i posrednike

65. Vijeće SGP-a može izmijeniti ovaj Poslovnik i Kodeks ponašanja za arbitre i posrednike koji su priloženi Sporazumu.

Prilog 2.
KODEKS PONAŠANJA ZA ARBITRE I POSREDNIKE

I. Definicije

1. Za potrebe ovog Kodeksa ponašanja:
 - (a) „kandidat” znači osoba koja se razmatra za arbitra u skladu s dijelom VII. (Izbjegavanje i rješavanje sporova) člankom 113. (Osnivanje arbitražnog vijeća) ili 125. (Popis arbitara) Sporazuma;
 - (b) „posrednik” znači osoba koja je odabrana kao posrednik u skladu s dijelom VII. glavom I. (Izbjegavanje sporova) člankom 111. (Posredovanje) Sporazuma; i
 - (c) „arbitar” znači član arbitražnog vijeća.

II. Vodeća načela

2. Radi očuvanja integriteta i nepristranosti mehanizma za rješavanje sporova kandidati i arbitri:
 - (a) moraju biti upoznati s ovim Kodeksom ponašanja;
 - (b) moraju biti neovisni i nepristrani;
 - (c) moraju izbjegavati izravan ili neizravan sukob interesa;
 - (d) moraju izbjegavati neprimjereno ponašanje ili pristranost i stvaranje dojma neprimjerenog ponašanja ili pristranosti;
 - (e) moraju poštovati najviše standarde ponašanja;
 - (f) ne smiju primati upute ni od koje organizacije ili vlade u vezi s rješavanjem sporova na temelju ovog Sporazuma; i
 - (g) ne smije biti podložan vlastitim interesima, vanjskim pritiscima, političkim interesima, zahtjevima javnosti, odanosti stranci ili strahu od kritike.
3. Arbitri ne smiju, ni izravno ni neizravno, preuzimati obveze ni prihvaćati koristi koje bi na bilo koji način utjecale ili stvarale dojam da utječu na pravilno obavljanje njihovih dužnosti.
4. Arbitri svoj položaj u arbitražnom vijeću ne smiju iskorištavati za ostvarivanje osobnih ili privatnih interesa. Arbitri izbjegavaju radnje koje mogu stvoriti dojam da su druge osobe u posebnom položaju da na njih utječu.
5. Arbitri ne dopuštaju da prošli ili sadašnji financijski, poslovni, profesionalni, obiteljski ili društveni odnosi ili obveze utječu na njihovo ponašanje ili prosudbu.
6. Arbitri izbjegavaju odnose ili financijske pogodnosti koji bi mogle utjecati na njihovu nepristranost ili bi mogli opravdano stvoriti dojam neprimjerenog ponašanja ili pristranosti.

III. Obveze otkrivanja informacija

7. Prije prihvaćanja imenovanja arbitrom u skladu s dijelom VII. glavom II. (Rješavanje sporova) člankom 113. (Osnivanje arbitražnog vijeća) kandidati od kojih se traži da obavljaju dužnost arbitra primaju presliku ovog Kodeksa ponašanja i otkrivaju sve prošle ili sadašnje interese, odnose ili pitanja koji će vjerojatno utjecati na njihovu neovisnost ili nepristranost ili koji bi mogli opravdano stvoriti dojam neprimjerenog ponašanja ili pristranosti. Kandidati u tu svrhu poduzimaju sve razumne napore kako bi stekli saznanja o postojanju svih takvih interesa, odnosa ili pitanja.
8. Obveza otkrivanja trajna je dužnost arbitara da poduzimaju razumne napore kako bi stekli saznanja o svim interesima, odnosima ili pitanjima iz stavka 7. koji mogu nastati u bilo kojoj fazi postupka te da ih otkriju što je prije moguće nakon što o njima steknu saznanje.
9. Kandidati ili arbitri obavješćuju u pisanom obliku o svim pitanjima koja se odnose na stvarna ili moguća kršenja ovog Kodeksa ponašanja kako bi ih stranke mogle razmotriti.

IV. Dužnosti arbitara

10. Nakon što prihvate imenovanje, arbitri su dužni biti na raspolaganju za obavljanje svojih dužnosti te ih obavljati temeljito, brzo, pošteno i s dužnom pažnjom tijekom cijelog postupka.
11. Arbitri razmatraju samo pitanja koja se otvore u postupku i nužna su za donošenje odluke ili izradu izvješća. Tu dužnost ne smiju delegirati nijednoj drugoj osobi.
12. Pomoćnici ispunjavaju obveze utvrđene za arbitre u dijelovima II. (Načela upravljanja), III. (Obveze otkrivanja) i VII. (Povjerljivost) *mutatis mutandis*. Arbitri su dužni poduzeti sve što je potrebno da njihovi pomoćnici budu upoznati s tim obvezama i ispunjavaju ih.

V. Dužnosti potencijalnih kandidata

13. Osobe uvrštene na popis sastavljen u skladu s člankom 125. (Popis arbitara) Sporazuma dužne su poštovati visoke standarde ponašanja i izbjegavati neprimjerenog ponašanje ili stvaranje dojma neprimjerenog ponašanja. Osobe koje su uvrštene na taj popis ili čije se uvrštenje na taj popis razmatra bez odgode obavješćuju stranke o svim pitanjima koja bi u tom pogledu trebalo razmotriti.

VI. Obveze bivših arbitara

14. Bivši arbitri izbjegavaju radnje koje mogu stvoriti dojam da su bili pristrani pri obavljanju svojih dužnosti ili da su imali koristi od odluke ili izvješća arbitražnog vijeća.
15. Bivši arbitri ispunjavaju obveze iz dijela VII. (Povjerljivost) ovog Kodeksa ponašanja.

VII. Povjerljivost

16. Arbitri ni u kojem trenutku ne otkrivaju niti koriste informacije koje nisu javne, a odnose se na postupak ili su dobivene tijekom postupka za koji su imenovani, osim za potrebe tih postupaka. Konkretno, ni u kojem slučaju ne smiju otkrivati ni koristiti takve informacije kako bi ostvarili korist za sebe ili druge ili naštetili tuđim interesima.
17. Arbitri ne smiju otkriti odluku ni izvješće arbitražnog vijeća niti njihove dijelove prije nego što se objave u skladu s člankom XIII. (Transparentnost) Poslovnika za rješavanje sporova.
18. Arbitri ni u kojem trenutku ne otkrivaju informacije o vijećanju arbitražnog vijeća ni stajališta pojedinačnih arbitara niti daju izjave o postupku za koji su imenovani ili o pitanjima koja su predmet spora u postupku.

VIII. Troškovi

19. Arbitri vode evidenciju o vremenu koje su posvetili postupku i svojim troškovima, kao i o vremenu i troškovima svojih pomoćnika, te o tome podnose konačni račun.

IX. Posrednici

20. Ovaj Kodeks ponašanja primjenjuje se *mutatis mutandis* na posrednike.

Nacrt
ODLUKA Br. [...]
ODBORA VIŠIH DUŽNOSNIKA
o svojem poslovniku

Odbor viših dužnosnika

uzimajući u obzir Sporazum o gospodarskom partnerstvu (SGP) između Europske unije, s jedne strane, i Republike Kenije, članice Istočnoafričke zajednice, s druge strane, („Sporazum”) potpisan u Nairobiju 18. prosinca 2023., a posebno njegove članke 106. i 107,

DONIO JE OVU ODLUKU:

Poslovnik Odbora viših dužnosnika utvrđen je u Prilogu.

Ova Odluka stupa na snagu ...

Sastavljeno u ... dana .

POSLOVNIK ODBORA VIŠIH DUŽNOSNIKA

osnovanog na temelju članka 106. Sporazuma o gospodarskom partnerstvu između Europske unije, s jedne strane, i Republike Kenije, članice Istočnoafričke zajednice, s druge strane

ČLANAK 1.

Uloga Odbora viših dužnosnika SGP-a

Odbor viših dužnosnika osnovan člankom 106. Sporazuma o gospodarskom partnerstvu između Europske unije, s jedne strane, i Republike Kenije, članice Istočnoafričke zajednice, s druge strane, (dalje u tekstu „Sporazum”) odgovoran je za sva pitanja iz članka 106. stavka 5. Sporazuma.

ČLANAK 2.

Sastav i predsjedanje

1. Odbor viših dužnosnika čine i njime supredsjedaju predstavnici Europske unije i Republike Kenije u skladu s člankom 106. Sporazuma ili njihovi imenovani zamjenici.
2. Svaka stranka obavješćuje drugu stranku o imenu, položaju i podacima za kontakt višeg dužnosnika ili glavnog tajnika kojeg je zadužila za supredsjedanje Odborom viših dužnosnika. Smatra se da je taj visoki dužnosnik ili glavni tajnik ovlašten predstavljati tu stranku do datuma na koji ona drugu stranku obavijesti o novom supredsjedniku.

ČLANAK 3.

Tajništvo

1. Dužnosnici odjela nadležnog za trgovinu svake stranke zajedno obavljaju dužnosti Tajništva Odbora viših dužnosnika.
2. Svaka stranka obavješćuje drugu stranku o imenu, položaju i podacima za kontakt dužnosnika koji za tu stranku djeluje kao član Tajništva Odbora viših dužnosnika. Smatra se da taj dužnosnik djeluje kao član Tajništva za stranku do datuma na koji ona drugu stranku obavijesti o novom članu.

ČLANAK 4.

Sastanci

1. U skladu s člankom 106. stavkom 3. i uputama Vijeća SGP-a Odbor viših dužnosnika sastaje se najmanje jedanput godišnje i može održavati izvanredne sastanke kad okolnosti to iziskuju, u bilo koje vrijeme o kojem se stranke dogovore. Odbor viših dužnosnika sastaje se i prije sastanaka Vijeća SGP-a.
2. Sastanci se održavaju naizmjenice u Bruxellesu i Nairobiju na dogovoreni datum i u dogovoreno vrijeme, osim ako se supredsjednici dogovore drukčije.
3. Sastanke saziva supredsjednik iz stranke koja je domaćin sastanka.
4. Sastanak se može održati uživo, putem videokonferencije ili na bilo koji drugi način koji stranke dogovore.

ČLANAK 5.

Delegacije

U razumnom roku prije sastanka dužnosnik koji djeluje kao tajnik Odbora viših dužnosnika za jednu stranku obavještuje dužnosnika koji djeluje kao tajnik za drugu stranku o predviđenom sastavu delegacija Europske unije i Republike Kenije. Na popisima se navodi ime i funkcija svakog člana delegacije.

ČLANAK 6.

Dnevni red sastanaka

1. Najmanje 21 dan prije sastanka član Tajništva Odbora viših dužnosnika iz stranke koja je domaćin sastanka drugoj stranci šalje prijedlog privremenog dnevnog reda i rok za očitovanje. Najmanje 14 dana prije sastanka Tajništvo Odbora viših dužnosnika sastavlja privremeni dnevni red uzimajući u obzir primjedbe.
2. Odbor viših dužnosnika usvaja dnevni red na početku svakog sastanka. Točke koje se ne nalaze na privremenom dnevnom redu sporazumno se mogu uvrstiti na dnevni red.

ČLANAK 7.

Pozivanje stručnjaka

Supredsjednici Odbora viših dužnosnika sporazumno mogu pozivati stručnjake (tj. nevladine dužnosnike) da prisustvuju sastancima Odbora viših dužnosnika kako bi informirali o određenim temama, i to samo u dijelovima sastanaka u kojima se raspravlja o tim temama.

ČLANAK 8.

Zapisnik

1. Nacrt zapisnika svakog sastanka sastavlja dužnosnik koji djeluje kao član Tajništva za stranku koja je domaćin sastanka u roku od 15 dana od završetka sastanka, osim ako supredsjednici odluče drukčije. Nacrt zapisnika šalje se na očitovanje članu Tajništva druge stranke.
2. Ako se ova pravila primjenjuju na sastanke posebnih odbora ili Posebnog odbora za carine i olakšavanje trgovine, zapisnici sa sastanaka tih odbora stavljaju se na raspolaganje za sve sljedeće sastanke Odbora viših dužnosnika ili Vijeća SGP-a, ovisno o slučaju.
3. U zapisniku se u pravilu sažima svaka točka dnevnog reda i, prema potrebi, navodi sljedeće:
 - (a) svi dokumenti koje je dostavio Odbor viših dužnosnika;
 - (b) sve izjave za koje je jedan od supredsjednika Odbora viših dužnosnika zatražio da se unesu u zapisnik; i
 - (c) donesene odluke, upućene preporuke, dogovorene izjave i usvojeni zaključci o određenim točkama.
4. Zapisnik uključuje popis svih odluka Odbora viših dužnosnika koje su pisanim postupkom u skladu s člankom 9. stavkom 2. donesene od zadnjeg sastanka Odbora.

5. Prilog zapisniku uključuje i popis imena, titula i funkcija svih osoba koje su prisustvovala sastanku Odbora viših dužnosnika.
6. Tajnik prilagođava nacrt zapisnika na temelju primljenih primjedaba, a stranke taj revidirani nacrt zapisnika odobravaju u roku od 30 dana od datuma sastanka ili do bilo kojeg drugog datuma koji dogovore supredsjednici. Nakon što se taj nacrt odobri, tajništvo sastavlja dva izvornika zapisnika te svaka stranka dobiva jedan njegov izvornik.

ČLANAK 9.

Odluke i preporuke

1. Odbor viših dužnosnika može donositi odluke i preporuke u vezi sa svim pitanjima za koja je to predviđeno Sporazumom. Odbor viših dužnosnika odluke i preporuke donosi sporazumno, kako je predviđeno u članku 107. Sporazuma.
2. U razdoblju između sastanaka Odbor viših dužnosnika može donositi odluke ili preporuke pisanim postupkom.
3. Tekst nacrtu odluke ili preporuke jedan supredsjednik podnosi drugom supredsjedniku na radnom jeziku Odbora viših dužnosnika. Druga stranka može izraziti svoju suglasnost s nacrtom odluke ili preporuke u roku od mjesec dana ili u duljem razdoblju koje odredi stranka predlagateljica. Ako druga stranka ne izrazi svoju suglasnost, o predloženoj odluci ili preporuci raspravlja se na sljedećem sastanku Odbora viših dužnosnika, na kojem se ona može i donijeti. Nacrti odluka ili preporuka smatraju se donesenima nakon što druga stranka izrazi svoju suglasnost te se unose u zapisnik sljedećeg sastanka Odbora u skladu s člankom 8. stavkom 3.
4. Ako je Odbor viših dužnosnika na temelju Sporazuma ovlašten donositi odluke ili preporuke, takvi se akti nazivaju „odluka” odnosno „preporuka”. Tajništvo Odbora viših dužnosnika svakoj odluci ili preporuci dodjeljuje rastući serijski broj te navodi datum

donošenja i opis predmeta. U svakoj odluci i preporuci navodi se datum njezina stupanja na snagu.

5. Odluke i preporuke koje donese Odbor viših dužnosnika sastavljaju se u dva primjerka, potpisuju ih supredsjednici i šalju se svakoj stranci.

ČLANAK 10.

Transparentnost

1. Stranke se mogu složiti da sastanak bude otvoren za javnost.
2. Svaka stranka može donijeti odluku o objavi odluka i preporuka Odbora viših dužnosnika u svojim službenim publikacijama ili na internetu.
3. Svi dokumenti koje je dostavila stranka trebali bi se smatrati povjerljivima, osim ako ta stranka odluči drukčije.
4. Privremeni dnevni redovi sastanka objavljuju se prije održavanja sastanka Odbora. Zapisnici sa sastanaka objavljuju se nakon njihova odobrenja u skladu s člankom 8.
5. Dokumenti navedeni u stavcima od 2. do 4. objavljuju se u skladu s primjenjivim pravilima o zaštiti podataka svake od stranaka.

ČLANAK 11.

Jezici

1. Radni jezik Odbora viših dužnosnika je engleski jezik.
2. Odbor viših dužnosnika donosi odluke na radnom jeziku iz stavka 1.
3. Svaka stranka odgovorna je za prevođenje odluka i drugih dokumenata na svoje službene jezike kad je to potrebno i podmiruje troškove tog prevođenja.

ČLANAK 12.

Troškovi

1. Svaka stranka podmiruje troškove koji joj nastanu zbog sudjelovanja na sastancima Odbora viših dužnosnika, osobito troškove osoblja, putne troškove i dnevnice, kao i troškove video ili telekonferencija te poštanske i telekomunikacijske troškove.
2. Troškove povezane s organizacijom sastanaka i umnožavanjem dokumenata snosi stranka koja je domaćin sastanka.
3. Troškove povezane s pružanjem usluga usmenog prevođenja na sastancima na radni jezik Odbora viših dužnosnika i s tog jezika snosi stranka koja je domaćin sastanka.

ČLANAK 13.

Posebni odbori i druga tijela osnovana na temelju Sporazuma

1. Radi djelotvornog obavljanja svojih zadaća u skladu s člankom 107. Sporazuma Odbor viših dužnosnika može osnivati posebne odbore odgovorne za rješavanje specifičnih pitanja iz Sporazuma koja su u njegovoj nadležnosti. Odbor viših dužnosnika u tu svrhu određuje sastav i zadaće takvih posebnih odbora.
2. U skladu s člankom 107. Sporazuma Odbor viših dužnosnika daje smjernice i nadzire sve posebne odbore i druga tijela osnovana na temelju Sporazuma.
3. Odbor viših dužnosnika obavještuje se pisanim putem o kontaktnim točkama koje su odredili posebni odbori ili druga tijela osnovana na temelju Sporazuma. Sva relevantna korespondencija, dokumenti i komunikacija o provedbi Sporazuma među kontaktnim točkama pojedinačnih posebnih odbora istodobno se šalje Tajništvu Odbora viših dužnosnika.
4. Ako Odbor viših dužnosnika ne odluči drukčije, ovaj se Poslovnik primjenjuje *mutatis mutandis* na posebne odbore i druga tijela osnovana na temelju Sporazuma.

ČLANAK 14.

Izmjene Poslovnika

Ovaj se Poslovnik može izmijeniti pisanim putem odlukom Odbora viših dužnosnika u skladu s člankom 9.